
01000230802010012



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 23**

8 Φεβρουαρίου 2001

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ704/Μ.5162 (1)

Έγκριση του πρακτικού Συνάντησης εμπειρογνωμόνων της περιφερειακής συνεργασίας Ελλάδος Περιφέρειας Κρασνοντάρ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του συνημμένου σ' αυτό πρωτοκόλλου» Αθήνα 20.06.2000.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕ.ΧΩ.ΔΕ.

Έχοντας υπ' όψη τις διατάξεις :

1) της Συμφωνίας για την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδος και της Περιφερείας ΚΡΑΣΝΟΝΤΑΡ που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 1.7.1993 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ.2295/1995 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ.43 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 24 Φεβρουαρίου 1995.

2) του Νόμου 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137/Α/1985).

3) του περιεχομένου του υπό έγκριση πρακτικού μετά του συνημμένου σ' αυτό Πρωτοκόλλου.

4) του άρθρου 27 του Ν. 2081/92 (ΦΕΚ 154/Α/92), όπως αντικαταστάθηκε με την παρ. 2η του άρθρου 1 του Ν. 2469/97 (ΦΕΚ 38/Α/97).

5) Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσης δεν προκαλείται δαπάνη του Κρατικού Προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της συνάντησης των εμπειρογνωμόνων της περιφερειακής συνεργασίας Ελλάδος - Περιφερείας Κρασνοντάρ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και το συνημμένο σ' αυτό Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στης Αθήνα στις 20.6.2000 των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 23 Ιανουαρίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ .Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **ΝΙΚΟΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΛΙΩΤΗΣ**

ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ
ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ
ΤΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ-ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΚΡΑΣΝΟΝΤΑΡ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Στις 20 Ιουνίου 2000, πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα συνάντηση μεταξύ Ελληνικής και Ρωσικής Αντιπροσωπείας, στα πλαίσια της Συμφωνίας για την ανάπτυξη της Περιφερειακής Οικονομικής Συνεργασίας με την περιοχή του Κράσνονταρ της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Κατά τη συνάντηση αυτή αντηλλάγησαν απόψεις σχετικά με την προώθηση της οικονομικής συνεργασίας των θεμάτων που εκκρεμούν.

Ειδικότερα συμφωνήθηκαν τα ακόλουθα:

1. Πιστωτική διευκόλυνση:

Σχετικά με το θέμα της Εξαγωγικής Πίστωσης που έχει χορηγήσει η Ελλάδα προς την Περιφέρεια του Κράσνονταρ, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να συνεχιστεί η λειτουργία της πίστωσης με τους ίδιους όρους που λειτούργησε μέχρι σήμερα. Οι τεχνικές λεπτομέρειες θα εξεταστούν από τους εμπειρογνώμονες των δύο πλευρών (από ελληνικής πλευράς: Εμπορική Τράπεζα και ΟΑΕΠ).

Η ρωσική πλευρά πρότεινε να χρησιμοποιηθεί η πιστωτική διευκόλυνση για αγορά κεφαλαιουχικού εξοπλισμού από ελληνικές εταιρίες κυρίως για παραγωγικές επιχειρήσεις καθώς και για την πραγματοποίηση επενδυτικών σχεδίων. Η ελληνική πλευρά δεν έχει αντίρρηση προς την εν λόγω κατεύθυνση, μέσα στα πλαίσια της αναμορφούμενης πολιτικής των πιστωτικών διευκολύνσεων.

Η Ρωσική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση μέχρι τη σύγκληση της επόμενης Διυπουργικής Επιτροπής μεταξύ Ελλάδος και Ρωσικής Ομοσπονδίας τον Οκτώβριο 2000 να έχει εξοφλήσει την υφιστάμενη ληξιπρόθεσμη οφειλή από τη μέχρι σήμερα λειτουργία της πίστωσης. Επίσης, ανέλαβε την υποχρέωση να ορίσει τη νέα Τράπεζα που θα διαχειριστεί την πίστωση και η οποία θα πρέπει να πληροί τα διεθνή τραπεζικά standards.

2. Ανάπτυξη λιμενικών έργων σε ένα από τα λιμάνια του Κρασνοντάρ:

Σε εφαρμογή του πρωτοκόλλου που υπογράφτηκε κατά τη Σύνοδο της 2ης Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας Ελλάδας-Ρωσικής Ομοσπονδίας, στην Αθήνα τον Ιούλιο 1999, επανεπιβεβαιώθηκε το ενδιαφέρον και των δύο πλευρών για την ανάπτυξη του έργου στο λιμάνι Tuapse.

Η Ελληνική πλευρά παρέδωσε στη Ρωσική σχέδιο Πρωτοκόλλου, στο οποίο περιγράφονται οι λεπτομέρειες της Συνεργασίας για το θέμα αυτό και το οποίο προσαρτάται στο παρόν ως αναπόσπαστο τμήμα του. Το εν λόγω Πρωτόκολλο θα πρέπει να έχει υπογραφεί πριν από τη σύγκληση της επόμενης Διυπουργικής Επιτροπής μεταξύ Ελλάδος και Ρωσικής Ομοσπονδίας, τον Οκτώβριο 2000.

3. Διμερής Τεχνική Βοήθεια

Η ελληνική πλευρά τόνισε τη μέχρι σήμερα συνεισφορά της προς την Περιφέρεια του Κράσνονταρ σε θέματα εκπαίδευσης και επιμόρφωσης στελεχών του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, στους τομείς του εξωτερικού εμπορίου, της γεωργίας, του τουρισμού κλπ.

Κατόπιν αιτήματος της ρωσικής πλευράς, η ελληνική πλευρά θα εξετάσει τη δυνατότητα τα προγράμματα αυτά να επεκταθούν και σε άλλους τομείς της οικονομικής δραστηριότητας (τραπεζικό, διεθνούς εμπορίου, εκπαίδευσης σε θέματα του αγροτικού τομέα κ.λ.π.) αλλά και σε θεσμικά θέματα (π.χ. εκσυγχρονισμός νομοθεσίας), καθώς και σε υλοποίηση πραγραμμάτων υποδομής μέσω της Διμερούς Αναπτυξιακής Συνεργασίας (DAC).

Για το σκοπό αυτό θα υποβληθούν προτάσεις από τη Διοίκηση της Περιφέρειας του Κράσνονταρ.

Έγινε στην Αθήνα, την 20η Ιουνίου 2000, στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για την Περιφέρεια του Κράσνονταρ
Δ. Γιάννος	M. Kourkov
Διευθυντής Σχέσεων με χώρες Ανατολικής, Κεντρικής Ευρώπης και Βαλκανίων	Υποδιοικητής της Περιφέρειας Κράσνονταρ Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΑΣΝΟΝΤΑΡ ΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Οι δύο πλευρές, λαμβάνοντας υπόψη:

- Τη Συμφωνία Περιφερειακής Οικονομικής Συνεργασίας Ελλάδας-Περιφέρειας Κράσνονταρ της Ρωσικής Ομοσπονδίας που υπεγράφη το 1993,

- τα μέχρι σήμερα συμφωνηθέντα και υπογραφέντα κείμενα, τόσο μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Περιφέρειας του Κράσνονταρ, όσο και μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αλλά και,

- τις προδιαγραφές της "Τεχνικοοικονομικής προ-μελέτης σκοπιμότητας για τη δημιουργία Ελεύθερου Τελωνειακού χώρου στο λιμένα TUAPSE της Ρωσικής Συνομοσπονδίας", συμφωνούν στα ακόλουθα:

1. στην αναγκαιότητα ανάπτυξης πολυχρηστικού λιμενικού σταθμού (multi purpose terminal) στο λιμάνι Tuapse που θα συμβάλει στην περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών τους σχέσεων.

2. στην αναγκαιότητα εκπόνησης μελέτης σκοπιμότητας (Feasibility Study) και επιχειρησιακού σχεδίου (Business Plan) για το εν λόγω έργο και την ανάθεση αυτής στην ελληνική πλευρά με συμμετοχή και ρωσικών εταιριών.

3. Η συμμετοχή της κάθε πλευράς θα είναι ουσιαστική και συνίσταται:

a. Για την ελληνική πλευρά στην παροχή υπηρεσιών διοίκησης έργου, χρηματοοικονομικής ανάλυσης, γενικής διάταξης, σχεδιασμού και οργάνωσης.

b. Για τη ρωσική πλευρά στην παροχή υπηρεσιών τεχνικών μελετών και σχεδιασμού.

4. Η υλοποίηση και λειτουργία του εν λόγω έργου θα πραγματοποιηθεί από εταιρία (joint-stock company) που θα συσταθεί με τη συμμετοχή Ελλήνων επενδυτών, τοπικών αρχών και τοπικών επενδυτών.

5. Η ρωσική πλευρά αναλαμβάνει την ευθύνη για τη χορήγηση όλων των αναγκαίων αδειών και εγκρίσεων ως πακέτου (one step procedure), για την απρόσκοπτη υλοποίηση του έργου, σύμφωνα με τα δεδομένα της μελέτης σκοπιμότητας, καθώς και την παραχώρηση της αναγκαίας έκτασης για την ανάπτυξη των απαιτούμενων εγκαταστάσεων και τη δημιουργία ζώνης ελευθέρων συναλλαγών.

6. Η ρωσική πλευρά αναλαμβάνει την υποχρέωση όπως προσκομίσει προς την ελληνική πλευρά

- την εξουσιοδότηση του αρμόδιου Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την ανάθεση της μελέτης σκοπιμότητας στην ελληνική πλευρά, καθώς και

- τη σύμφωνη γνώμη της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Ρωσίας για την πραγματοποίηση του έργου, σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους του παρόντος.

7. Οι τεχνικές λεπτομέρειες και το χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου, για την πιστή τήρηση των οποίων δεσμεύονται και οι δύο πλευρές, αναλύονται στο επισυναπτόμενο Παράρτημα Ι που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για την Περιφέρεια του Κράσνονταρ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΛΕΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΡΓΟΥ

Α/Α		ΧΡΟΝΟΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ	ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΦΟΡΕΑΣ
Ι	Μελέτη σκοπιμότητας για τη δημιουργία πολυχρηστικού λιμενικού σταθμού στο λιμάνι Tuapse της Ν. Ρωσίας ***Περίγραμμα μελέτης*** 1. Εισαγωγή 2. Ανάλυση και πρόβλεψη εισροών 3. Φυσικός σχεδιασμός • Περιγραφή λιμένα • Δεδομένα σχεδιασμού • Σχέδιο ανάπτυξης • Προτεινόμενα έργα και εξοπλισμός 4. Λειτουργικός σχεδιασμός • Οργάνωση θαλάσσιου τομέα • Οργάνωση χερσαίου τομέα 5. Θεσμικός σχεδιασμός • Διαχειριστικό σχήμα • Φορέας διοίκησης και λειτουργίας • Αλλες θεσμικές προβλέψεις (τελωνειακές διαδικασίες, κ.λ.π.) 6. Χρηματοοικονομική ανάλυση 7. Προγράμματα- χρονοδιάγραμμα υλοποίησης επενδυτικού σχεδίου 8. Συμπεράσματα	6 - 9 μήνες	Ρώσοι και Έλληνες
ΙΙ	Εκδοση όλων των απαιτούμενων αδειών και εγκρίσεων για την υλοποίηση του έργου σύμφωνα με τα δεδομένα της μελέτης σκοπιμότητας	5 μήνες	Ρώσοι
ΙΙΙ	Συγκέντρωση κεφαλαίου και ίδρυση μετοχικής εταιρίας	3 μήνες	Ρώσοι και Έλληνες
IV	Υλοποίηση του σχεδίου σύμφωνα με τη μελέτη σκοπιμότητας	Σύμφωνα με τα δεδομένα της μελέτης	Joint Stock Company
V	Λειτουργία του έργου	Σύμφωνα με τα δεδομένα της μελέτης	Joint Stock Company

AGREED MINUTES

OF THE MEETING
OF THE REGIONAL COOPERATION
BETWEEN
THE HELLENIC REPUBLIC AND
THE KRASNODAR REGION OF THE RUSSIAN
FEDERATION

A meeting took place in Athens on 20th June 2000 between Greek and Russian representatives in the framework of the Agreement for the Development of the Regional Economic Cooperation with the Krasnodar Region of the Russian Federation. During this meeting the two sides exchanged views regarding the promotion of the economic cooperation on the pending issues.

More specifically the following were agreed

1. Credit facility

Concerning the issue of the Credit Facility granted from Greece to the Krasnodar Region, the two sides expressed their willingness to continue the operation of the credit facility according to the same conditions already applied. The technical details will be examined by the experts of both sides (on behalf of the Greek side: Commercial Bank of Greece and ECIO, i.e. the Greek Export Credit Insurance Organization).

The Russian side proposed the Credit Facility to be used for the purchase of capital equipment from Greek companies and especially for productive companies as well as for the realization of investment plans. The Greek side has no objection towards the above - mentioned direction, in the framework of the under-reform policy of Credit Facilities.

The Russian side undertook the obligation to repay the existing outstanding debt occurring from the previous Interbanking Agreement before the convocation of the next Joint Interministerial Committee between Greece and the Russian Federation in October 2000. Additionally, the Russian side undertook the obligation to designate the new bank which will handle the credit facility. The bank will meet the international banking standards.

2. Development of harbor works

According to the protocol signed during the 2nd Joint Interministerial Committee on Economic, Industrial, Scientific and Technical Cooperation between Greece and the Russian Federation, in Athens, July 1999, both sides reiterated their interest for the development of the project regarding the works in Tuapse port.

The Greek side submitted a draft Protocol to the Russian side, in which all details of the cooperation concerning this matter are described. This is attached to this present as an integral part of it.

3. Bilateral Technical Assistance

The Greek side pointed out its up to date contribution to the Krasnodar Region in matters concerning education and training for officials of public and private sector employees in fields of foreign trade, agriculture, and tourism.

Following a Russian request the Greek side will examine the possibility of expanding this technical assistance in other sectors of economic activities (banking, international trade agricultural training , e.t.c.) as well as in some institutional issues (investment legislation) and the realization of infrastructure programs in the framework of Development Assistance Committee of OECD.

Relative proposals are expected to be submitted by the Administration of the Krasnodar Region.

Done in Athens, 20th June 2000 in Greek and English language.

For the Hellenic Republic	For the Krasnodar Region
D. Giannos	M. Kourkov
Director	Vice-Charman

PROTOCOL

FOR THE DEVELOPMENT OF HARBOR WORKS IN THE KRASNODAR REGION OF THE RUSSIAN FEDERATION

The two parties, taking into consideration:

- The Agreement on Regional Economic Cooperation between Greece-Krasnodar Region of the Russian Federation signed in 1993

- The up today agreed and signed protocols between the Hellenic Republic and the Krasnodar Region, as well as between the Hellenic Republic and Russian Federation, and,

- The specifications of the technicoeconomic pre-Feasibility Study for the creation of a customs area in the harbor of TUAPSE of the Russian Federation, came into agreement for the following:

1. The necessity of the development of multi purpose terminal in the harbor of TUAPSE which will contribute to the further development of their economic relations.

2. The necessity of carrying out a Feasibility Study and a Business Plan for the above mentioned project and their undertaking by Greek companies with the participation of Russian companies.

3. The participation of each party will be essential and will consist of:

- the Greek side will provide administrative services for the project, financial flow analysis, planning and organizing

- the Russian side will provide services of Technical Studies and planning

1. The realization and operation will be undertaken by a join -stock company which will be constituted by Greek investors, local authorities and local investors.

2. The Russian side will undertake the responsibility for the provision of all necessary permits and approvals as one step procedure, in order to achieve the realization of the project according to the data of the Feasibility Study, as well as the concession of the necessary area for the development of the required buildings and the creation of a customs area.

3. The Russian side undertakes also the responsibility to offer to the Greek side until the convocation of the second Interministerial Committee on Economic, Industrial, Scientific and Technological Cooperation of Greece and Russian Federation, the following:

- the authorization of the relevant Ministry of Transport of the Russian Federation, for the undertaking of the Feasibility Study from the Greek side, as well as

- the consensus of the Federal Government of Russia for the realization of the project according to previous paragraphs of this present.

1. Technical details by which both sides are committed, are analyzed to the attached annex I, which is an integral part of this Protocol.

Done in Athens in Greek and English language.

For the Hellenic Republic For the Krasnodar Region

ANNEX I

TECHNICAL DETAILS AND TIME SCHEDULE FOR PROJECT IMPLEMENTATION

S.N.		REALIZATION TIME	AGENT
1.	Feasibility Study for the creation of a multi purpose terminal in the harbor of Tuapse of South Russia. ***Outline of the Study*** 1. Introduction 2. Analysis and provision of flows 3. Physical Plan – Description of harbor – Planning data – Development Plan – Proposed works and equipment 4. Functional Plan – Organization of offshore area – Organization of onshore area 5. Institutional Plan – Managerial Plan – Administration and Operation Agent – Other institutional provisions (customs procedures, etc.) 6. Finance and monetary analysis 7. Programs - time schedule for the implementation of the investment plan 8. Conclusions	6-9 months	Russians and Greeks
2.	Issue of necessary permits and approvals for the realization of the project according to the data of the Feasibility Study	5 months	Russians
3.	Capital raising and incorporation of a company limited by shares	3 months	Russians and Greeks
4.	Implementation of the project according to the feasibility study	according to the data of study	Joint Stock Company
5.	Operation of the Project	according to the data of study	Joint Stock Company

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 669/Μ.5164 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου υπ' αριθ. 70 για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής της 62ης τακτικής Συνόδου μετά των Προσθηκών 1 και 2 αυτού», Θεσσαλονίκη, 30.6.2000.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη 1) τη διάταξη του άρθρου 2 της Συμφωνίας Ελλάδας-Βουλγαρίας για τη πρόληψη και διευθέτηση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβιάσεων που υπογράφηκε στην πόλη Στάλιν στις 17 Αυγούστου 1995, περί συστάσεως Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής, η οποία δεν κυρώθηκε νομοθετικά, 2)τις διατάξεις της Συμφωνίας Ελλάδος -Βουλγαρίας για τον έλεγχο της μεθοριακής γραμμής που υπογράφηκε στη Σόφια στις 4.9.1957, η οποία εγκρίθηκε με Υπουργική Απόφαση που δημοσιεύτηκε στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως υπ' αριθ 115 της 16 Ιουνίου 1959 τεύχος Α5, 3) το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου και των υπ' αριθ. 1 και 2 προσθηκών αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το υπ' αριθ.70 Πρωτόκολλο για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής της 62 ης τακτικής Συνόδου που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 30 Ιουνίου 2000 μετά των υπ' αριθ 1 και 2 προσθηκών αυτού του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 22 Ιανουαρίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ — Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Υπ' αριθ. 70

Για τις εργασίες της ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ (ΜΕ-ΒΜΕ), της 62ης Τακτικής Συνόδου, που έλαβε χώρα από 26 μέχρι 30 Ιουνίου 2000, στην πόλη της ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ.

Στη σύνοδο συμμετείχαν:

α. Από Ελληνικής Πλευράς:

Ταξίαρχος	ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΣΑΡΡΗΣ	Πρόεδρος
Αντισυνταγματάρχης	ΗΛΙΑΣ ΣΙΑΚΑΒΕΛΛΑΣ	Γραμματέας
Αντισυνταγματάρχης	ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΝΤΑΟΥΤΗΣ	Μέλος
Ταγματάρχης	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΛΑΓΟΥΔΑΚΗΣ	Τοπογράφος
Ιδιώτης	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΥΡΤΙΔΗΣ	Διερμηνέας

β. Από Βουλγαρικής Πλευράς

Αντισυνταγματάρχης	ΣΤΟΪΛ ΤΟΜΟΦ	Πρόεδρος
Συνταγματάρχης	ΒΑΣΙΛ ΣΤΑΝΟΪΚΟΦ	Γραμματέας
Συνταγματάρχης	ΚΙΡΙΛ ΚΙΡΙΛΟΦ	Μέλος
Ταγματάρχης	ΣΤΟΓΙΑΝ ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ	Τοπογράφος
Λοχαγός	ΒΑΛΕΝΤΙΝ ΝΑΪΝΤΕΝΟΦ	Διερμηνέας

Έγινε αποδεκτή η παρακάτω Ημερήσια Διάταξη:

1. Εξέταση των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων που έγιναν στην Ελληνο-Βουλγαρική μεθόριο κατά το χρονικό διάστημα, μεταξύ 61ης και 62ης Τακτικών Συνόδων της ΜΕ-ΒΜΕ.

2. Απολογισμός του έργου των μεθοριακών αντιπροσώπων, των αναπληρωτών και των πληρεξουσίων τους, κατά το παραπάνω χρονικό διάστημα.

3. Απολογισμός του έργου, που εκτελέστηκε κατά το θέρος του 1999, για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών οροσήμων, την εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5-10 μέτρων από τις δύο πλευρές της μεθοριακής γραμμής, στα δυτικά τμήματα των τομέων πυραμίδων "Α", "Β-1", "Β-2" και "C".

4. Εξέταση και επικύρωση του πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής της 9ης Σεπτεμβρίου 1999 για τις εργασίες αποκατάστασης του μεθοριακού οροσήμου υπ' αριθ. 32ΟΑ, της αποκατάστασης των μεθοριακών οροσήμων στον ποταμό Ερυθροπόταμο, λόγω έργων διαπλάτυνσης και διαμόρφωσης της κοίτης του από τεχνικές εταιρίες, του προσδιορισμού της μεθοριακής γραμμής μεταξύ των πυραμίδων υπ' αριθ. 455-454 του 4ου τομέα, καθώς και την αποκατάσταση των υπ' αριθ. 27, 32, 33 και 37 οροσήμων που έχουν εξαφανισθεί και δεν αποκαταστάθηκαν το έτος 1999.

5. Επανεξέταση της δυνατότητας διεξαγωγής νέας γεωδαιτικής μέτρησης της ορίου γραμμής των Ελληνο-Βουλγαρικών συνόρων για ακριβέστερη οριοθέτηση και υποβολή προτάσεων επ' αυτού και επικύρωση του σχετικού με το θέμα πρωτοκόλλου Νο 1 /18 Αυγ 1999 της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής.

6. Εξέταση της δυνατότητας μείωσης του χρόνου διάρκειας των Τακτικών Συνόδων της ΜΕ-ΒΜΕ από πέντε (5) ημέρες σε τέσσερις (4).

7. Καθορισμός του χρόνου διεξαγωγής της 63ης Τακτικής Συνόδου της ΜΕ-ΒΜΕ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΕΝΑ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε τη γενική κατάσταση της Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθορίου, κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της 61ης και 62ης Τακτικών Συνόδων και προέβη στην ανασκόπηση των σημειωθέντων μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ομόφωνα, ότι, παρ' όλες τις καταβληθείσες απ' αυτήν προσπάθειες, καθώς και από τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους και τα λοιπά όργανα των δύο χωρών κατά την εξεταζόμενη περίοδο, ο συνολικός αριθμός των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων αυξήθηκε σε σύγκριση με την προηγούμενη περίοδο, κυρίως όσον αφορά την παράνομη διέλευση προσώπων από την Δημοκρατία της Βουλγαρίας προς την Ελληνική Δημοκρατία.

Η ΜΕ-ΒΜΕ διαπίστωσε ότι, κατά την παραπάνω περίοδο ανταλλάχθηκαν επιστολές και διεξήχθησαν έκτακτες συναντήσεις μεταξύ των Μεθοριακών Αντιπροσώπων για παραβάσεις οι οποίες δεν επηρέασαν την καλή συνεργασία μεταξύ των μεθοριακών οργάνων των δύο χωρών και για το λόγο αυτό η Επιτροπή αποφάσισε ομόφωνα να τις θεωρήσει λυμένες.

Οι δύο αντιπροσωπείες υποχρεούνται και στο μέλλον, κάθε μία στο έδαφός της, να συνεχίσει τη λήψη όλων των

απαραίτητων μέτρων για τη μείωση στο ελάχιστο των μεθοριακών επεισοδίων και παραβάσεων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΔΥΟ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε τη δραστηριότητα των Μεθοριακών Αντιπροσώπων, των Αναπληρωτών και Πληρεξουσίων τους και διαπίστωσε ομόφωνα ότι, κατά τη χρονική περίοδο μεταξύ της 61ης και 62ης Τακτικών Συνόδων καταβλήθηκαν προσπάθειες για εξέταση και επίλυση των θεμάτων που προέκυψαν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο, σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας του 1955 και τις αποφάσεις της ΜΕ-ΒΜΕ.

Σαν αποτέλεσμα αυτού οι συναντήσεις των και η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ τους διεξήχθησαν σε πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού, εμπιστοσύνης, συνεργασίας και κατανοήσεως.

Η ΜΕ-ΒΜΕ υποχρεώνει τους Μεθοριακούς Αντιπροσώπους, τους Αναπληρωτές και τους Πληρεξουσίους των να εργασθούν και στο μέλλον με αυξημένο ζήλο και αποτελεσματικότητα, για την εξέταση και επίλυση όλων των προβλημάτων, που μπορεί να παρουσιαστούν στην Ελληνο-Βουλγαρική Μεθόριο.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΤΡΙΑ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή διαπίστωσε ότι, σε εκτέλεση της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδας και της Βουλγαρίας του 1957, τα μεθοριακά όργανα των δύο χωρών εξετέλεσαν κατά το θέρος του 1999 πλήρως και στην προθεσμία που καθορίσθηκε, τις εργασίες για την αποκατάσταση και συντήρηση των μεθοριακών πυραμίδων και οροσήμων, εκκαθάριση του μεθοριακού αύλακα και της ζώνης των 5-10 μέτρων εκατέρωθεν της μεθοριακής γραμμής στα δυτικά τμήματα των τομέων πυραμίδων "Α", "Β-1", "Β-2" και "C".

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΤΕΣΣΕΡΑ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε και επικύρωσε το πρωτόκολλο της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής της 9ης Σεπτεμβρίου 1999 σχετικά με την αποκατάσταση του μεθοριακού οροσήμου υπ' αριθ. 320Α, την αποκατάσταση των μεθοριακών οροσήμων στην κοίτη του ποταμού Ερυθροποτάμου, τον προσδιορισμό της μεθοριακής γραμμής μεταξύ των πυραμίδων υπ' αριθ. 455-454 του 4ου Τομέα, το οποίο και επισυνάπτεται ως Προσθήκη "1" στο παρόν πρωτόκολλο.

Η ΜΕ-ΒΜΕ αποφάσισε όπως η αποκατάσταση των μεθοριακών οροσήμων υπ' αριθ. 27, 32, 33 και 37 του ποταμού Ερυθροποτάμου να πραγματοποιηθεί με πρωτοβουλία της Ελληνικής πλευράς μετά την τελική αποπεράτωση των έργων διαπλάτυνσης και διαμόρφωσης της κοίτης του ποταμού Ερυθροπόταμου από τις τεχνικές εταιρείες.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΠΕΝΤΕ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε εκ νέου τη δυνατότητα για νέα γεωδαιτική μέτρηση της μεθοριακής γραμμής των Ελληνο - Βουλγαρικών συνόρων με σκοπό την ακριβέστερη οριοθέτησή της.

Αφού ανέλυσε τα αποτελέσματα των γεωδαιτικών μετρήσεων κατά το θέρος του 1999 στα κοινά μας σύνορα, η ΜΕ-ΒΜΕ επικύρωσε το πρωτόκολλο Νο 1/18 Αυγούστου 1999,το οποίο επισυνάπτεται ως Προσθήκη "2" και αποφάσισε να διεξαχθεί συνάντηση των εμπειρογνωμόνων - τοπογράφων ως το τέλος Αυγούστου 2000 στην οποία να ανταλλαγούν και συγκριθούν τα τελικά αποτελέσματα και γίνουν αποδεκτές οι τελικές συντεταγμένες των μεθοριακών οροσήμων.

Στη συνάντηση να επεξεργασθεί από τους εμπειρογνώμονες - τοπογράφους σχέδιο εργασίας της νέας γεωδαιτικής μέτρησης στα κοινά μας σύνορα και να υποβληθεί για επικύρωση στη ΜΕ-ΒΜΕ.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΕΞΙ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή εξέτασε τη δυνατότητα για τη μείωση της διάρκειας του χρόνου των Τακτικών Συνόδων της ΜΕ-ΒΜΕ και αποφάσισε το θέμα αυτό να εξετασθεί στην επόμενη Τακτική Σύνοδο της Επιτροπής.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ "ΕΠΤΑ" ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Μεθοριακή Επιτροπή αποφάσισε η 63η Τακτική Σύνοδος να πραγματοποιηθεί το δεύτερο δεκαπενθήμερο του μηνός Ιουνίου 2001 στην πόλη της Σόφιας.

Το πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφηκε στις 30 Ιουνίου 2000 στην πόλη της Θεσσαλονίκης σε τέσσερα (4)αντίτυπα, ανά δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και από τα οποία οι δύο (2) αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ ΣΤΗ ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ	Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ ΣΤΗ ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
Τ.Σ.Υ. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΣΑΡΡΗΣ ΤΑΞΙΑΡΧΟΣ	Τ.Σ.Υ. ΣΤΟΪΛ ΤΟΜΟΦ ΑΝΤΙΣΥΝΤΑΓΜΑΤΑΡΧΗΣ

Προσθήκη «1»

Στο πρωτόκολλο υπ' αριθ. 70 της 26ης Τακτικής Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής (ΜΕ-ΒΜΕ)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ / 9 ΣΕΠΤ 99

Για τις εργασίες της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής για την αποκατάσταση των μεθοριακών ορόσημων στους ποταμούς Έβρο και Ερυθροπόταμο, καθώς και την χάραξη του μεθοριακού αύλακα μεταξύ 455-454 μεθοριακών ορόσημων, που έλαβαν χώρα από 24 Αυγούστου 1999 έως 9 Σεπτεμβρίου 1999.

Στη συνεδρίαση συμμετείχαν:

α. Από Ελληνικής πλευράς

1) Τχης Λαγουδάκης Κωνσταντίνος, Τοπογράφος.

2) ΔΕΑ Ξενάκης Δημήτριος, Τοπογράφος

3) Επλχίας Καλογερόπουλος Γεώργιος, Γραμματέας ΕΜΑ 1V Τομέα

4) Στρτης Μπότσης Κωνσταντίνος, Διερμηνέας.

β. Από Βουλγαρικής πλευράς
1) Λγός Γκένισλαβ Τσόνγκοβ, Τοπογράφος
2) Λγός Στέφαν Ντονγκόφσκι, Τοπογράφος
3) Υπλγός Γεώργιος Γκίντσεβ, Διερμηνέας

Ως εκπλήρωση του Πρωτοκόλλου υπ' αριθμον 69 ΜΕ-ΒΜΕ και των αναφορών των μεθοριακών Αντιπροσώπων η Μικτή Ελληνοβουλγαρική Τεχνική Επιτροπή, πραγματοποίηση τα παρακάτω:

α. Ποταμός Έβρος-
Έγινε προσδιορισμός θέσης και αποκατάσταση της πυραμίδας 320 Α.

β. Μεθοριακός αύλακας μεταξύ 455-454 μεθοριακών οροσήμων
Έγινε χάραξη της μεθοριακής γραμμής μεταξύ των πυραμίδων 455 και 454.

γ. Ποταμός Ερυθροπόταμος
Έγινε αποκατάσταση των μεθοριακών οροσήμων 3, 9, 10, 12, 13. Έλεγχος της μεθοριακής γραμμής και μεθοριακών οροσήμων και δεν ευρέθησαν τα ορόδημα 27, 32, 33, 37.

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε και υπογράφτηκε στις 9 Σεπτεμβίου 99, στο Ε.Φ. 48 σε τέσσερα (4) αντίτυπα, ανά δύο (2) στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και από τα οποία οι δύο (2) αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

ΕΛΛΗΝΑΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ	ΒΟΥΛΓΑΡΟΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΛΛΗΝΟΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΧΗΣ ΛΑΓΟΥΔΑΚΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΚΟΣ	ΛΓΟΣ ΓΚΕΝΙΣΛΑΒ ΤΣΟΝΓΚΟΒ

Προσθήκη «2»
Στο πρωτόκολλο υπ' αριθ. 70 της 62ης Τακτικής Συνόδου της Μικτής Ελληνο - Βουλγαρικής Μεθοριακής Επιτροπής (ΜΕ-ΒΜΕ)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Νο1 18 ΑΥΓ. 99

Για την εργασία της Μικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής από την συνάντηση των εμπειρογνωμόνων η οποία πραγματοποιήθηκε στις 10-11 Αυγ. 99

Στην συνεδρίαση συμμετείχαν:
α. Από την Ελληνική πλευρά
Τχης Λαγουδάκης Κων/νος, Τοπογράφος
ΔΕΑ Ξενάκης Δημήτριος, Βοηθός Τοπογράφος
ΔΕΑ Ντιγκμπασάνης Νικόλαος, Διερμηνέας
β. Από Βουλγαρική πλευρά
Τχης Στόγιαν Στογιάνοβ, Τοπογράφος
Σχης Νικολάι Βλοτνπμίροβ, Εμπειρογνώμονας
Σχης Νεντέλτσο Νικόλοβ, Εμπειρογνώμονας
Μηχανικός Βασίλ Τσαούσεβ, Εμπειρογνώμονας
Ανθστης Μπορίς Κότσεβ, Διερμηνέας.

Σε εκτέλεση επί των θεμάτων 5 και 7 του Πρωτοκόλλου Νο 69/02 Ιουλ. 99 της ΜΕΒΜΕ, η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Επιτροπή δέχτηκε την παρακάτω ημερήσια διάταξη:

1. Εξέταση των δυνατοτήτων για εκτέλεση γεωδαιτικών μετρήσεων στην περιοχή από μεθοριακή πυραμίδα 67 μέχρι την 90.
2. Αποδοχή κοινών αρχών για εκτέλεση των γεωδαιτικών μετρήσεων.

Επί του πρώτου θέματος της ημερήσιας διάταξης

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Επιτροπή εξέτασε τις δυνατότητες εκτέλεσης νέων γεωδαιτικών μετρήσεων στην περιοχή από την μεθοριακή πυραμίδα 67 μέχρι 90 και αποφάσισε:

α Να οριστούν οι συντεταγμένες στις μεθοριακές πυραμίδες στο σύστημα WGS 84 με δέκπες G.P.S.

β Όπου υπάρχει δυνατότητα να κάνει μετρήσεις με G.P.S. στα σημεία εξαρτήσεως του ποταμού Μπίστριτσα. Χρησιμοποιώντας τις δεδομένες μετρήσεις και τα υπάρχοντα στοιχεία στα βιβλία περιγραφών της μεθοριακής γραμμής να υπολογιστούν οι συντεταγμένες των σημείων εξαρτήσεως στο σύστημα αναφοράς WGS 84

Επί του δευτέρου θέματος της ημερήσιας διάταξης

Η Μικτή Ελληνο-Βουλγαρική Επιτροπή αποφάσισε:

α Κάθε πλευρά να πραγματοποιήσει ανεξάρτητα η μία από την άλλη γεωδαιτικές μετρήσεις στα μεθοριακά σημεία, με G.P.S. στην περιοχή από την μεθοριακή πυραμίδα 67 μέχρι την 90.

β Αφού ολοκληρωθούν και υπολογιστούν οι μετρήσεις οι δύο πλευρές θα συγκρίνουν τα αποτελέσματα και θα καταλήξουν σε τελικές συντεταγμένες των μεθοριακών σημείων στο σύστημα αναφοράς WGS84.

γ Να δημιουργηθούν ψηφιακά δεδομένα για την μεθοριακή γραμμή χρησιμοποιώντας τις τελικές συντεταγμένες των μεθοριακών πυραμίδων και τα υπάρχοντα τοπογραφικά διαγράμματα χάρτες τις ΕλληνοΒουλγαρικής μεθορίου.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάχθηκε και υπογράφτηκε στο Ε.Φ. Προμαχώνα την 18 Αυγ. 99 σε τέσσερα (4) αντίτυπα ανά δύο στην Ελληνική και Βουλγαρική γλώσσα τα οποία έχουν την ίδια ισχύ και τα οποία οι δύο (2) αντιπροσωπείες αντάλλαξαν από ένα (1) αντίτυπο.

ΕΛΛΗΝΑΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ	ΒΟΥΛΓΑΡΟΣ ΤΟΠΟΓΡΑΦΟΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΥΠΟΓΡΑΦΗ	ΥΠΟΓΡΑΦΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 638 109 -110
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	ΔΡΧ.	EURO
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Σε έντυπη μορφή				Από το Internet			
	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ